

Zmluva o poskytovaní služieb

uzavretá v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov

medzi

Objednávateľ:

Názov: **Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne**
Sídlo: Študentská 2, Trenčín, 911 50
IČO: 311 18259
DIČ.: 2021376368
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK
Zastúpený: doc. Ing. Jozef Habánik, PhD. rektor
Kontaktná osoba: MBA Peter Hošták, PhD.
Kontakt:

(ďalej len ako „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

Obchodné meno: Róbert Trygve Lee

ICO: 46184040
Zápis: Živnostenský register č. 350-31410
DIČ:

(ďalej len ako „poskytovateľ“)

Preambula

Zmluva o **poskytovaní služieb** (ďalej len „Zmluva“) sa uzatvára ako výsledok verejného obstarávania v zmysle Zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, na základe ktorého poskytovateľ ako uchádzač uspel vo verejnom obstarávaní vyhlásenom objednávateľom ako verejným obstarávateľom na vypracovanie ponuky predmetu zákazky: **„Jazykové vzdelávanie „English Competence Program“**.

Článok 1

Predmet zmluvy

- 1.1 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť jazykovú výučbu anglického jazyka pre objednávateľa, resp. jeho zamestnancov (ďalej len "poslucháčov") za podmienok dojednaných v tejto zmluve. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť poskytovateľovi za túto činnosť odplatu v zmysle tejto zmluvy.
- 1.2 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre objednávateľa jazykovú výučbu anglického jazyka pre poslucháčov v špecifikácii podľa prílohy č. 1.
 - > Výučba v skupinách
 - > Predpokladaný počet vyučovacích hodín: maximálne 1588
 - > Max. počet ľudí v skupine: 10
 - > Výučba sa začne vstupným otestovaním jazykovej úrovne poslucháčov,
- 1.3 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť jazykovú korektúru predložených odborných textov a to najmä vedeckých prác, žiadostí o vedecké granty v maximálnom rozsahu 2600 normostrán podľa prílohy č. 1.
- 1.4 Poskytovateľ zabezpečí individuálnu výučbu anglického jazyka v maximálnom rozsahu 800 vyučovacích hodín podľa prílohy č. 1.

- 1.5 Kde sa v tejto zmluve, jej prílohách alebo dodatkoch spomína kurz, vyučovacia hodina, resp. výučba, myslí sa tým jazykový kurz, vyučovacia hodina, resp. výučba anglického jazyka v zmysle podmienok dojednaných v tejto zmluve.

i

Článok 2

Povinnosti poskytovateľa

- 2.1. Poskytovateľ sa zaväzuje zrealizovať skupinové kurzy v čase a rozsahu určenom v poskytovateľom akceptovanej objednávke služby pre nasledujúci trimester.
- 2.2. Jazyková korektúra podľa čl. 1. bude zrealizovaná na základe objednávky služby.
- 2.3. Individuálna výuka bude vykonávaná na základe poskytovateľom akceptovanej objednávky služby, pričom obsah a rozsah služby bude vymedzený v individuálnom študijnom pláne jednotlivých účastníkov.
- 2.4. Poskytovateľ sa zaväzuje, že jazykovú výučbu bude vykonávať prostredníctvom svojich kvalifikovaných lektorov, s odbornou starostlivosťou, v súlade s potrebami a pokynmi objednávateľa a bude dbať na kvalitnú jazykovú výučbu objednanej úrovne.
- 2.5. Poskytovateľ v rámci plnenia predmetu tejto zmluvy zabezpečí potrebné študijné materiály podľa prílohy č. 1.
- 2.6. Poskytovateľ zabezpečí vedenie dochádzky poslucháčov v preukázateľnej písomnej forme - prezenčnou listinou za každú vyučovaciu hodinu. Prezenčná listina obsahuje meno a priezvisko poslucháčov a ich podpisy, pričom každú prezenčnú listinu podpíše lektor vykonávajúci výučbu na danej vyučovacej hodine.

v

Článok 3

Pravidlá účasti na výučbe

- 3.1. Objednávateľ je oprávnený zrušiť jednotlivé vyučovacie hodiny. Takúto zmenu je objednávateľ povinný nahlásiť svojmu lektorovi najneskôr 24 hodín pred dohodnutým termínom predmetného stretnutia osobne, telefonicky, emailom alebo prostredníctvom sms. V opačnom prípade bude vyučovacia hodina na danom stretnutí považovaná za zrealizovanú, a teda účtovaná.
- 3.2. V prípade, ak poskytovateľ neposkytne výučbu na objednanú vyučovaciu hodinu, ktorú objednávateľ nezrušil, výučba sa poskytne v náhradnom termíne, podľa požiadavky objednávateľa.
- 3.3. Vyučovacia hodina pri skupinovej výučbe bude zrealizovaná aj v prípade, že sa na ňu dostaví len jeden poslucháč.

Článok 4

Miesto výučby

- 4.1. Miesto výučby jednotlivých kurzov je stanovené dohodou medzi zmluvnými stranami.
- 4.2. Výučba bude prebiehať v priestoroch objednávateľa, ktoré budú presne uvedené v objednávke. Všetky náklady spojené s prevádzkou týchto priestorov počas výučby ponesie objednávateľ.

Článok 5

Cena a spôsob platenia

- 5.1. Celková cena za predmet zmluvy je uvedená v cenovej špecifikácii, ktorá je prílohou č. 2 tejto zmluvy. Poskytovateľ nieje platca DPH.
- 5.2. Všetky čiastky sú uhrádzané bankovým prevodom na bankový účet poskytovateľa na základe faktúr vystavených poskytovateľom za každý kalendárny mesiac po uplynutí príslušného kalendárneho mesiaca so splatnosťou 30 dní odo dňa ich doručenia objednávateľovi. Prílohou faktúry ako jej neoddeliteľná súčasť musí byť prezenčná listina v zmysle čl. 2 ods. 2.6. tejto zmluvy. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry vzniká poskytovateľovi právo účtovať objednávateľovi zákonné úroky z omeškania z fakturovanej ceny za každý aj začatý deň omeškania s úhradou faktúry.
- 5.3. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že objednávateľ neposkytuje poskytovateľovi zálohovú platbu na odplatu za poskytnuté služby.

- 5.4. Faktúra vystavená poskytovateľom musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa platných právnych predpisov, ako aj tieto náležitosti:
- > označenie zmluvných strán, obchodné meno, adresu, sídlo, IČO, DIČ
 - > názov a číslo zmluvy, názov projektu[^]
 - > číslo faktúry,
 - > deň vystavenia a deň splatnosti faktúry,
 - > fakturovanú sumu v EUR,
 - > označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť fakturovaná suma, konštantný a variabilný symbol,
 - > rozpis fakturovaných čiastok,
 - > označenie osoby, ktorá faktúru vystavila,
 - > pečiatka a podpis oprávnenej osoby poskytovateľa.
- 5.5. V prípade, ak faktúra vystavená poskytovateľom nebude obsahovať náležitosti uvedené v zákone alebo v čl. 5. ods. 5.4. tejto zmluvy, alebo nebude obsahovať ako prílohu prezenčnú listinu v zmysle čl. 2 ods. 2.5 tejto zmluvy, alebo ak špecifikácia poskytnutých služieb nebude zodpovedať skutočne poskytnutým službám poskytovateľom objednávateľovi (článok 3 tým nie je dotknutý), je objednávateľ oprávnený vrátiť takúto faktúru poskytovateľovi na opravu. V takom prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti vyúčtovanej odplaty a nová lehota splatnosti vyúčtovanej odplaty začne plynúť doručením správne vystavenej faktúry (v zmysle zákona a podmienok dohodnutých v tejto zmluve) objednávateľovi.
- 5.6. Odplata sa považuje za uhradenú v lehote splatnosti, ak je v celom rozsahu pripísaná na účet poskytovateľa v lehote splatnosti.
- 5.7. Poskytovateľ a objednávateľ sa dohodli, že okrem dohodnutej odplaty nemá poskytovateľ nárok na úhradu akýchkoľvek nákladov, hotových výdavkov ani iných výdavkov vynaložených v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy.
- 5.8. Fakturované budú len služby čerpané na základe skutočne zrealizovaných výkonov v zmysle jednotlivých objednávok pravidelne mesačne.
- 5.9. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak poskytovateľ z vlastného zavinenia nezabezpečí služby dohodnuté v článku I. tejto zmluvy je objednávateľ oprávnený požadovať od objednávateľa zmluvnú pokutu vo výške 500 EUR, a to najneskôr do 5 dní odo dňa jej uplatnenia objednávateľom u poskytovateľa.
- 5.10. Vznikom povinnosti poskytovateľa zaplatiť zmluvnú pokutu ani jej skutočným zaplatením nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti poskytovateľa a náhrada škody nie je výškou zmluvnej pokuty obmedzená. Zmluvná pokuta sa na náhradu škody nezapočítava.

Článok 6

Skončenie zmluvy

- 6.1. Zmluvné strany môžu predčasne ukončiť zmluvu dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou a to aj bez uvedenia dôvodu vždy písomnou formou.
- 6.2. Výpovedná lehota je 2 mesiace a začne plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

Článok 7

Osobitné ustanovenia

- 7.1. Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly, auditu súvisiaceho s predmetom tejto zmluvy kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (NFP), a to oprávnenými osobami v zmysle Všeobecných zmluvných podmienok ku Zmluve o poskytnutí NFP a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
- 7.2. Oprávnenými osobami na výkon kontroly, auditu sú najmä:
- > Útvár následnej finančnej kontroly a nimi poverené osoby,
 - > Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi overené osoby,

- > Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
- > Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
- > Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až e) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EÚ.

Článok 8

Záverečné ustanovenia

- 8.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, na obdobie 4 rokov od nadobudnutia účinnosti
- 8.2. Poskytovateľ potvrdzuje, že je oprávnený k výkonu činnosti podľa tejto zmluvy v súlade s právnymi predpismi a výučba anglického jazyka je predmetom jeho podnikateľskej činnosti na základe platného oprávnenia. Zánik oprávnenia k výkonu výučby anglického jazyka ako podnikateľskej činnosti je povinný neodkladne nahlásiť objednávateľovi.
- 8.3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami, účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia -v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR. Vyhотовuje sa v troch vyhotoveniach, 2 z nich obdrží objednávateľ a 1 vyhotovenie poskytovateľ. Všetky zmeny jej obsahu alebo doplnky musia mať písomnú formu a musia byť písomne odsúhlasené zmluvnými stranami.
- 8.4. Všetky písomnosti jednej zmluvnej strany určené druhej zmluvnej strane budú doručované osobne, kuriérom alebo doporučené poštou na adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, ak dôjde k zmene v záhlaví uvedených údajov, zaväzujú sa zmluvné strany túto zmenu bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane, v opačnom prípade sa má za to, že pôvodné údaje sú správne. V prípade odmietnutia prevzatia zásielky alebo ak sa zásielka doručovaná poštou vráti z akéhokoľvek dôvodu odosielateľovi späť ako nedoručiteľná alebo nevyzdvihnutá v úložnej lehote, považuje sa písomnosť za doručenú v deň jej odmietnutia alebo odoslania (podania na poštovú prepravu).
- 8.5. Zmluvu si obe zmluvné strany prečítali, nemajú proti jej obsahu žiadne námietky a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

Príloha č.1 zmluvy - špecifikácia predmetu zákazky

Príloha č.2 zmluvy - cenová špecifikácia

VT

V

.....
 Za objednávateľa TnUAD
 doc. Ing. Jozef Habánik, PhD.

.....
 Za poskytovateľa
 Robert Trygve Lee

Príloha č. 1: ŠPECIFIKÁCIA PREDMETU ZÁKAZKY

Cieľová skupina: zamestnanci a študenti doktorandského programu Centra pre funkčné a povrchovo funkcionalizované sklá (FunGlass) Trenčianskej univerzity Alexandra Dubčeka v Trenčíne

Miesto výuky/dodávky: priestory Trenčianskej univerzity Alexandra Dubčeka v Trenčíne.

Plánovaný termín realizácie: 10/2018 – 8/2022

Cieľom jazykového vzdelávania v rámci zákazky „English Competence Program“ je zvýšiť spôsobilosť zamestnancov a doktorandov pracoviska FunGlass komunikovať v angličtine a to najmä v nasledujúcich oblastiach: písanie odborných vedeckých textov, prezentačné zručnosti potrebné pre aktívnu spoluprácu so zahraničnými partnermi, príprava návrhov na grantové projekty, aktívna účasť na vedeckých konferenciách, publikácia v odborných vedeckých časopisoch a iné diseminančné aktivity pracoviska.

Číslo rozpočtovej položky	Názov položky	Popis činnosti v rámci jazykového vzdelávania	Požiadavky objednávateľa	Jednotka výkonu	Plánovaný maximálny počet jednotiek
1	Skupinové kurzy	Poskytovateľ jazykového vzdelávania zabezpečí skupinovú výučbu anglického jazyka v zmysle CEFR (Common European Framework of Reference for Languages - Jednotný európsky referenčný rámec pre jazyky) zameraného na odbornú komunikáciu v anglickom jazyku na úrovni B1, B2, C1 a C2 podľa požiadavky objednávateľa. Počet účastníkov v skupine: max. 10. Vzdelávací program na úrovniach B1 a B2 bude zameraný na rozvoj základných jazykových kompetencií v rámci integrovaného prístupu ktorý vyváženým spôsobom kombinuje aspekty pasívnej (čítanie, počúvanie) a aktívnej (písomná, ústna) komunikácie. Vzdelávací program na úrovniach C1 a C2 bude klásť zvýšený dôraz na písanie akademických textov, odborné prezentačné schopnosti a pokročilú gramatiku. Skupinové kurzy budú uskutočnené v ucelených moduloch a to v nasledujúcom rozsahu: - Úroveň B1 – 10 týždňov, 4 vyučovacie hodiny týždenne - Úroveň B2 – 10 týždňov, 4 vyučovacie hodiny týždenne - Úroveň C1 – 12 týždňov, 3 vyučovacie hodiny týždenne - Úroveň C2 – 12 týždňov, 3 vyučovacie hodiny týždenne Poskytovateľ zabezpečí súbežnú realizáciu objednaných modulov počas troch trimestrov akademického roka (jesenný trimester – september až december, zimný trimester – január až marec, jarný trimester – apríl až jún). Skupinové kurzy zvýšia jazykové zručnosti potrebné na publikačnú činnosť, rozšíria kompetenčné zručnosti a rozšíria možnosti aplikácie výskumu do praxe. Po absolvovaní jazykového vzdelávania bude účastník disponovať jazykovými zručnosťami, ovládať odbornú terminológiu a bude pripravený publikovať a prezentovať výsledky svojej práce na medzinárodných konferenciách. Absolvent dokáže vytvoriť a prezentovať formálne správnu prezentáciu, komunikovať s poslucháčmi, reagovať na kladené otázky, porozumieť prejavu rodeného hovoriaceho s rôznou výslovnosťou, písomne prezentovať výsledky výskumu.	Poskytovateľ zabezpečí - vstupné testovanie nových účastníkov jazykového vzdelávania za účelom ich zaradenia do kurzu príslušnej úrovne (B1, B2, C1 resp. C2) – vstupné testovanie v rozsahu cca. 30 min./účastník bude zabezpečené poskytovateľom mimo harmonogramu výučby - učebný plán - časový harmonogram výučby - zadelenie lektorov, - potrebné didaktické pomôcky pre lektorov - evidenciu dochádzky účastníkov - potrebné študijné materiály vrátane učebnice a pracovného zošita pre každého účastníka kurzu - priebežné testovanie jazykového progresu účastníkov, - vystavenie dokladov o absolvovaní kurzov. Poskytovateľ premietne náklady súvisiace s vyššie uvedenými požiadavkami do ceny na jednotku výkonu. Skupinové kurzy budú prebiehať v čase a rozsahu určenom v poskytovateľom akceptovanej objednávke služby pre nasledujúci akademický rok.	vyučovacia hodina v rozsahu 45 minút	1588 vyučovacích hodín

2	Jazyková korektúra a konzultácia odborného textu	Poskytovateľ jazykového vzdelávania zabezpečí jazykovú korektúru predložených odborných textov a to najmä vedeckých prác, žiadostí o vedecké granty, implementačných správ realizovaných projektov a podobne. Súčasťou dodanej služby je aj poskytnutie konzultácie v rozsahu max. 5 minút na jednu normostranu jazykovej korektúry. V prípade textu s jedným autorom bude poskytnutá individuálna konzultácia, v prípade textu s viacerými spoluautormi bude poskytnutá skupinová konzultácia. Konzultácia bude poskytnutá podľa požiadavky objednávateľa osobne prípadne prostredníctvom IKT. Cieľom konzultácie bude inštruktážnym spôsobom adekvátne vysvetliť vykonanú jazykovú korektúru a rozšíriť tak kompetenčné zručnosti účastníkov v oblasti prípravy a publikácie odborných textov.	Jazyková korektúra bude vykonaná na základe objednávky služby a to v termíne: - do 4 pracovných dní od dátumu zaslania elektronickej verzie krátkeho odborného textu určeného na jazykovú korektúru dodávateľovi (krátky odborný text je text v rozsahu max. 15 normostrán), - do 8 pracovných dní od dátumu zaslania elektronickej verzie dlhého odborného textu určeného na jazykovú korektúru dodávateľovi (dlhý odborný text je text v rozsahu viac ako 15 normostrán) Konzultácia jazykovej korektúry bude poskytnutá v termíne do 3 pracovných dní po dodaní jazykovej korektúry. Dodávku jazykovej korektúry a poskytnutie súvisiacej konzultácie potvrdí poverený zamestnanec odberateľa.	normostrana	2600 normostrán
3	Individuálna výuka	Poskytovateľ jazykového vzdelávania zabezpečí individuálnu výučbu anglického jazyka v zmysle CEFR (Common European Framework of Reference for Languages - Jednotný európsky referenčný rámec pre jazyky) zameraného na odbornú komunikáciu v anglickom jazyku na úrovni B1, B2, C1 a C2 podľa požiadavky objednávateľa. Individuálna výuka bude slúžiť ako doplnková forma jazykového vzdelávania pre účastníkov skupinových kurzov a programu jazykových korektúr, a to za účelom zvýšenej intenzity poskytovaného jazykového vzdelávania. Zároveň bude individuálna výuka slúžiť ako primárna forma jazykového vzdelávania pre tých zamestnancov a doktorandov pracoviska FunGlass, ktorí sa z objektívnych príčin nemôžu zúčastniť skupinových kurzov.	Individuálna výuka bude vykonaná na základe poskytovateľom akceptovanej objednávky služby pričom obsah a rozsah služby bude vymedzený v individuálnom študijnom pláne jednotlivých účastníkov. Poskytovateľ zabezpečí - vstupné testovanie nových účastníkov jazykového vzdelávania za účelom ich zaradenia do príslušnej úrovne (B1, B2, C1 resp. C2) – vstupné testovanie v rozsahu cca. 30 min./účastník bude zabezpečené poskytovateľom mimo harmonogramu výučby - učebný plán - časový harmonogram výučby - zadelenie lektorov, - potrebné didaktické pomôcky pre lektorov - evidenciu dochádzky účastníkov - potrebné študijné materiály vrátane učebnice a pracovného zošita pre každého účastníka kurzu - priebežné testovanie jazykového progresu účastníkov, - vystavenie dokladov o absolvovaní kurzov.	vyučovacia hodina v rozsahu 45 minút	800 vyučovacích hodín

Formulár na predloženie cenovej ponuky**Názov súťaže : English Competence Program**

Vyplní uchádzač

Obchodné meno uchádzača: Robert Trygve Lee	Kontaktná osoba uchádzača:
Sídlo a Miesto podnikania:	Meno: Rob Lee
IČO: 46 184 040	e-mail:
IČ DPH: Neplatca DPH	

Poskytovanie jazykového vzdelávania Centra pre funkčné a povrchovo funkcionalizované sklá Trenčianskej univerzity Alexandra Dubčeka v Trenčíne v rámci projektu FunGlass financovaného z programu Európskej únie pre výskum a inovácie Horizont 2020 na základe grantovej zmluvy č. 739566.

Návrh na plnenie kritérií:

Pre platcov DPH

Číslo rozpočt. položky	Názov položky	Jednotka	Cena za jednotku bez DPH v €	Cena za jednotku s DPH v €	Plánovaný počet jednotiek	Cena celkom s DPH v €
1.	Skupinové kurzy vrátane výukových materiálov	Vyučovacia hodina			1588	
2.	Jazyková korektúra a konzultácie korektúry odborného textu	Normostrana			2600	
3.	Individuálna výuka	Vyučovacia hodina			800	
	CELKOM SPOLU					

Návrh na plnenie kritérií:

Pre neplatcov DPH

Číslo rozpočt. položky	Názov položky	Jednotka	Cena za jednotku bez DPH v €	Výška DPH v €	Cena za jednotku s DPH v €	Plánovaný počet jednotiek	Cena celkom s DPH v €
1.	Skupinové kurzy vrátane výukových materiálov	Vyučovacia hodina	29,00	0	29,00	1588	46 052,00
2.	Jazyková korektúra a konzultácie korektúry odborného textu	Normostrana	6,50	0	6,50	2600	16 900,00
3.	Individuálna výuka	Vyučovacia hodina	23,00	0	23,00	800	18 400
	CELKOM SPOLU						81 352,00

V dňa

Meno a podpis oprávnenej osoby uchádzača

* Do ceny uvádzajte všetky náklady súvisiace s realizáciou predmetu zákazky.

Ak uchádzač nie je platcom DPH, na túto skutočnosť upozorní a uvedie konečnú celkovú cenu.

Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo zmeniť podmienky súťaže, alebo zrušiť použitý postup zadávania zákazky.

Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo odmietnuť všetky predložené ponuky a neprijat' ponuku žiadneho uchádzača.

Uchádzač zaslaním ponuky súhlasí so všetkými podmienkami verejného obstarávateľa uvedenými v tomto formulári na predloženie cenovej ponuky.